



Anno 2014

Università degli Studi di TRIESTE >> Sua-Rd di Struttura: "Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"

Parte III: Terza missione

Quadro I.4 - PUBLIC ENGAGEMENT

QUADRO I.4		I.4 Monitoraggio delle attività di PE
Dipartimento/Facoltà: conduce un monitoraggio delle attività di Public Engagement?		N.Schede Iniziative
Si		3
<b>Iniziativa 1</b>		
Data di svolgimento dell'iniziativa	06/06/2014 - 08/06/2014	
Titolo dell'iniziativa	Festival della Costituzione 2014, San Daniele del Friuli. Democrazia e rappresentanza.	
Obiettivi dell'iniziativa	Il Festival della Costituzione intende diffondere la conoscenza della carta costituzionale, attraverso dibattiti, mostre, spettacoli	
Presenza di un sistema di valutazione dell'iniziativa	No	
Categoria/e di attività di public engagement	- partecipazioni attive a incontri pubblici organizzati da altri soggetti (ad es. caffè scientifici, festival, fiere scientifiche, ecc.) - organizzazione di eventi pubblici (ad es. Notte dei Ricercatori, open day)	
Breve descrizione	Si tratta della seconda edizione del festival, promosso dall'Associazione per la Costituzione. Il prof. Paolo Giangaspero, professore ordinario di Diritto costituzionale del Comitato Scientifico, è intervenuto alla tavola rotonda "la rappresentanza tra Stato, Regioni ed Europa" trattando il tema dei "Rapporti tra Parlamento e Consigli regionali". All'iniziativa ha preso parte il prof. Mauro Barberis, intervenendo al dibattito "Ci sono alternative alla rappresentanza politica?"	
Budget complessivo utilizzato	0	
(di cui) Finanziamenti esterni	0	
Impatto stimato in termini di pubblico	L'iniziativa coinvolge anche scolaresche ed è la sede per esporre i risultati di progetti formativi aventi ad oggetto temi di rilievo costituzionale. La manifestazione è stata arricchita da spettacoli, tavole rotonde ed incontri che coinvolgono un ampio pubblico, non solo locale. Impatto stimato: alcune centinaia di persone. L'iniziativa inoltre ha avuto un riscontro sui media.	
Link a siti web	<a href="http://www.festivalcostituzione.it">www.festivalcostituzione.it</a>	
<b>Iniziativa 2</b>		
Data di svolgimento dell'iniziativa	15/04/2014 - 15/04/2014	
Titolo dell'iniziativa	Diritti in Europa	
Obiettivi dell'iniziativa	Evento-spettacolo per sensibilizzare i cittadini, in particolare i giovani, alla conoscenza e alla partecipazione attiva verso le istituzioni dell'Unione europea. Organizzato dall'Ufficio Europe Direct-Eurodesk del Comune e dal Centro di documentazione europea dell'Ateneo e dall'associazione culturale Spaesati, rientra nel progetto Europa: la scelta per il mio futuro, realizzato dalla rete italiana dei CDE e dalla Rappresentanza in Italia della Commissione europea.	
Presenza di		

un sistema di valutazione dell'iniziativa	No
Categoria/e di attività di public engagement	- partecipazioni attive a incontri pubblici organizzati da altri soggetti (ad es. caffè scientifici, festival, fiere scientifiche, ecc.) - organizzazione di eventi pubblici (ad es. Notte dei Ricercatori, open day) - organizzazione di concerti, mostre, esposizioni e altri eventi di pubblica utilità aperti alla comunità - iniziative di orientamento e interazione con le scuole superiori - iniziative divulgative rivolte a bambini e giovani
Breve descrizione	Diversi docenti del Dipartimento (S. Amadeo, M. C. Barbieri, G. Citarella, N. Folla, M. Gialuz, M. Fiorentini, R. Nunin, A. Venchiarutti) hanno partecipato ad un'attività di lettura della Carta dei diritti UE, sia direttamente che registrando dei video in cui venivano letti e commentati gli articoli sui diritti fondamentali.
Budget complessivo utilizzato	0
(di cui) Finanziamenti esterni	0
Impatto stimato in termini di pubblico	Diverse centinaia di persone, con una forte partecipazione di studenti delle scuole superiori. Nel corso dello spettacolo è stato proiettato un video curato da C. Marafatto, realizzato con le immagini di C. Canulli e M. Goti, degli studenti dell'Istituto Tecnico per geometri Max Fabiani e dei detenuti del carcere di Trieste. Durante la lettura, vi è stato un momento di dibattito tra il pubblico in sala e alcuni esperti. In teatro, durante la mattinata, sono stati anche presenti giovani testimoni del volontariato europeo che hanno raccontato la loro esperienza di volontari all'estero, fornendo anche materiale nel punto informativo dedicato.
Link a siti web	<a href="http://www2.units.it/cdets/Document/?file=archivioev.inc">www2.units.it/cdets/Document/?file=archivioev.inc</a>
<b>Iniziativa 3</b>	
Data di svolgimento dell'iniziativa	01/01/2014 - 31/12/2014
Titolo dell'iniziativa	norma UNI Figure professionali operanti nel campo della traduzione e dell'interpretazione (Comitato Tecnico 006 Attività professionali non regolamentate)
Obiettivi dell'iniziativa	redazione di una norma UNI relativa alla definizione dei compiti e delle competenze delle figure professionali del traduttore e dell'interprete
Presenza di un sistema di valutazione dell'iniziativa	No
Categoria/e di attività di public engagement	- partecipazione a comitati per la definizione di standard e norme tecniche
Breve descrizione	Le prof.sse C. Falbo e F. Scarpa, rappresentanti del mondo accademico in seno al gruppo di lavoro (2013-2015) per la redazione della norma in oggetto, hanno determinato gli 8 profili professionali: interprete di conferenza, interprete in ambito giuridico-giudiziario, interprete in ambito socio-sanitario, interprete commerciale, traduttore tecnico-scientifico, traduttore adattatore-dialoghista, traduttore giuridico-giudiziario, traduttore localizzatore
Budget complessivo utilizzato	0
(di cui) Finanziamenti esterni	0
Impatto stimato in termini di pubblico	La norma UNI 11591 colma un vuoto normativo nel campo della regolamentazione delle figure professionali non facenti capo a Ordini. La norma costituisce un'indispensabile per l'avvio di procedure di certificazione (in capo a enti terzi) per interpreti e traduttori. L'impatto stimato è duplice: 1 possibilità per neolaureati già esercitanti la professione di traduttore o interprete di ottenere una certificazione per uno o più profili professionali; 2 possibilità per enti privati e pubblici di professionisti le cui competenze siano state oggetto di certificazione.
Link a siti web	<a href="http://www.uni.com/index.php?option=com_content&amp;view=article&amp;id=4211%3Atraduttori-ed-interpreti-pubblicata-la-nuova-norma-nazionale-uni-11591&amp;catid=">http://www.uni.com/index.php?option=com_content&amp;view=article&amp;id=4211%3Atraduttori-ed-interpreti-pubblicata-la-nuova-norma-nazionale-uni-11591&amp;catid=</a>